

***[Carta a Malamuth. Traducción del artículo para 'Life']
(reducción palabras super Borgia)***

**León Trotsky
14 de octubre de 1939**

(Versión al castellano desde “[Traduction de l’article pour *Life*]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 22, septiembre-diciembre de 1939, Institut Léon Trotsky, París, 1986, página 98. Carta a Ch. Malamuth, Houghton Library (8978). Charles Malamuth (9 de noviembre de 1899, en Polonia - fallecido en Los Ángeles el 14 de julio de 1965), periodista, escritor y traductor estadounidense de ruso y anticomunista. Es más conocido a lo largo de los años como traductor del *Stalin* de Trotsky, por lo que los estalinistas lo atacaron como trotskysta en la década 1940; pero, sin embargo, es más aun conocido por la manipulación del manuscrito del libro de Trotsky una vez éste asesinado, manipulación contra la que protestó Natalia Sedova hasta tener que desautorizar la edición de la obra en Harper Brothers que, a pesar de ello, esta editora imprimió... para luego secuestrar su propia edición respondiendo a las exigencias del gobierno norteamericano que obedecía así ante las de Stalin. Desde nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky en español \(OELT-EIS\) \(Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales\)](#) se puede descargar la versión desde la edición francesa de Bernard Grasset, 1948, editada y traducida por Haeijenoort: *Stalin*.) En esta misma serie de nuestras EIS, el lector interesado podrá consultar también el artículo en cuestión, “[El super Borgia del Kremlin](#)” y cartas del mismo mes sobre el artículo de que se trata: “[[Carta a Karsner. Breves comentarios](#)]”, “[[Carta a Busch. Esquema de un artículo](#)]”, “[[Carta a Busch. El artículo sobre Stalin](#)]” y “[[Carta a Busch. Más sobre el artículo](#)]”).)

Estimado camarada Malamuth,

Le envío la primera parte del manuscrito. Mañana le enviaré por avión la segunda y última parte. La traducción debe entregarse a la redacción antes del día 21. Espero que pueda terminarla. En cuanto a los honorarios, le escribiré a Busch, de la redacción.

Cuando la traducción esté lista, envíeme inmediatamente una copia de la primera parte y luego de la segunda. Así, si hay errores, podré enviarle las correcciones por correo aéreo o incluso por telegrama.

Es posible que la redacción quiera hacer algunos recortes. No me opongo, ya que me he comprometido a no superar las 4.500 palabras. Para estos recortes, sería bueno recurrir al camarada Shachtman, que conoce bien estas cuestiones históricas y podría ser de gran ayuda.

Uno de los capítulos del artículo incluye citas de la transcripción del proceso de Moscú de febrero de 1938 (Bujarin, Ríkov¹, Yagoda). Para facilitar la traducción, me he conseguido aquí la transcripción en inglés de ese proceso y he indicado a lápiz en el margen del manuscrito las páginas en las que se pueden encontrar las citas correspondientes.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ Aleksei I. Ríkov (1881-1938), viejo bolchevique, antiguo presidente del Consejo de Comisarios del Pueblo. Junto con Bujarin y Tomskey, había sido el feje de filas de la derecha.